

32001R2560

L 344/13

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

28.12.2001

**IR-REGOLAMENT (KE) Nru 2560/2001 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tad-19 ta' Diċembru 2001
dwar pagamenti transkonfini f'euro**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment l-Artikolu 95(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew ⁽³⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura msemija fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽⁴⁾,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 97/5/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Jannar 1997 fuq trasferimenti ta' kreditu transkonfini ⁽⁵⁾ fittxet li ttejjeb is-servizzi ta' trasferiment ta' kreditu transkonfini u senjatement l-effiċjenza tagħhom. L-ghan kien biex jippermetti partikolarment lil konsumaturi u impriżi żgħar u medji biex jagħmlu trasferimenti ta' kreditu malajr, b'mod affidabbli u bl-irhis minn parti wahda tal-Komunità għall-ohra. Dawn it-trasferimenti ta' kreditu u hlasijiet transkonfini b'mod ġenerali għadhom għaljin hafna pparagunati mal-hlasijiet fuq livell nazzjonali. Joh-roġ mir-riżultati ta' studju magħmul mill-Kummissjoni u irrilaxxat fl-20 ta' Settembru 2001 li l-konsumaturi jingħataw tagħrif insuffiċjenti jew xejn fuq il-prezz tat-trasferimenti, u li l-ispiża medja tat-trasferimenti ta' krediti transkonfini tista' tgħid ma nbidlet xejn mill-1993 meta twettaq studju paragonabbli.
- (2) Il-Komunika tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill tal-31 ta' Jannar 2000 fuq Hlasijiet bl-Imnut fis-Suq Intern, flimkien mar-Riżoluzzjonijiet tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Ottubru 2000 fuq il-Komunika tal-Kummissjoni u ta' l-4 ta' Lulju 2001 fuq mezzi biex atturi ekonomiċi jkun assistiti fil-qlib għall-euro, u r-rapporti tal-Bank Ċentrali Ewropew ta' Settembru 1999 u Settembru 2000 fuq it-titjib tas-servizzi ta' hlas transkonfini enfasizzaw il-bżonn urgenti għal titjib effettiv f'dan il-qasam.

(3) Il-Komunika tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, il-Kunsill, il-Kumitat Soċjali u Ekonomiku, il-Kumitat tar-Reġjuni u l-Bank Ċentrali Ewropew tat-3 ta' April 2001 fuq il-preparazzjonijiet għall-introduzzjoni tal-muniti u l-karti ta' l-euro mhabbra li l-Kummissjoni tkun qiegħda tuża l-istrumenti kollha għad-dispożizzjoni tagħha u tiegħu l-passi kollha biex ikun żgurat li l-ispejjeż tat-tranzazzjonijiet transkonfini jingabu fil-qrib ma' l-ispejjeż ta' tranzazzjonijiet domestiċi, b'hekk jagħmlu l-kuncett taż-żona ta' l-euro bħala "żona ta' hlas domestiku" tangibbli u ċara b'mod trasparenti għaċ-ċittadini.

(4) Ipparagunat ma' l-ghan li kien imseddaq meta l-ktieb tal-flus ta' l-euro kien introdott, biex tintlahaq, jekk mhux uniformi, għall-anqas struttura simili għall-euro, ma kienx hemm riżultati sinifikanti fir-rigward tat-tnaqqis ta' l-ispiża tal-hlasijiet transkonfini pparagunati mal-pagamenti interni.

(5) Il-volum ta' hlasijiet bejn il-fruntieri qiegħed jikber sew kif tkun qed issehh it-tlestija tas-suq intern. F'din iż-żona min-ghajr fruntieri, hlasijiet saru aktar hfief bl-introduzzjoni ta' l-euro.

(6) Il-fatt li l-livell ta' drittijiet għall-hlasijiet transkonfini qed jibqgħu oghla mil-livell ta' drittijiet għall-hlasijiet interni qed itellef il-kummerċ transkonfini u għalhekk jikkostitwixxi ostakolu għat-thaddim xieraq tas-suq intern. Dan x'aktarx jaffettwa l-kunfidenza fl-euro. Għalhekk, biex jithaffet it-thaddim tas-suq intern, jehtieg li jkun żgurat li drittijiet għall-hlasijiet transkonfini f'euro huma l-istess bħal drittijiet għall-hlasijiet magħmula f'euro gewwa Stat Membru, li jseddaq il-kunfidenza fl-euro.

(7) Għal tranzazzjonijiet ta' hlas elettroniku transkonfini fl-euro, il-prinċipju ta' hlasijiet ugwali għandu japplika, wara li jkun kkunsidrati l-perjodi ta' aġġustament u x-xogħol miżjud dwar it-transizzjoni għall-euro, mill-1 ta' Lulju 2002. Biex tithalla l-implimentazzjoni ta' l-infrastruttura meħtieġa u l-kundizzjonijiet, perjodu transitorju għat-trasferimenti ta' kreditu transkonfini għandu japplika sa l-1 ta' Lulju 2003.

(8) Fil-preżent, mhux ta' min japplika drittijiet uniformi għaċ-ċekkijiet tal-karta billi min-natura tagħhom ma jstgħux ikunu pprocessati b'mod effiċjenti daqs kull mezz ieħor ta' hlas, partikolarment hlasijiet elettronici. Izda, il-prinċipju ta' drittijiet trasparenti għandu japplika ukoll għaċ-ċekkijiet.

⁽¹⁾ ĠU C 270 E, tal-25.9.2001, p. 270

⁽²⁾ Opinjoni mogħtija fl-10 ta' Diċembru 2001 (għadha mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali.

⁽³⁾ ĠU C 308, ta' l-1.11.2001, p. 17

⁽⁴⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Novembru 2001 (għadha mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-7 ta' Diċembru 2001 (ĠU C 363, tad-19.12.2001, p. 1) u d-Deċizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Diċembru 2001.

⁽⁵⁾ ĠU L 43, ta' l-14.2.1997, p. 25.

- (9) Biex klijent jithalla jivvaluta l-ispiża ta' hlas transkonfini, jehtieg li jkun infurmat bid-drittijiet applikati u l-modifiki tagħhom. L-istess jghodd għall-każ li valuta li ma tkunx l-euro tkun involuta fit-transazzjoni transkonfini tal-hlas ta' l-euro.
- (10) Dan ir-Regolament ma jaffettwax il-possibbiltà għall-istituzzjonijiet li joffru dritt li jkun jinkludi kollox għas-servizzi differenti ta' hlas, iżda dan m'għandux jiddiskrimina bejn il-hlasijiet transkonfini u nazzjonali.
- (11) Huwa importanti ukoll li jkun ipprovdut titjib biex titthafef l-eżekuzzjoni ta' hlasijiet transkonfini mill-istituzzjonijiet ta' hlas. F'dan ir-rigward, l-istandardizzazzjoni għandha tkun imhegga fir-rigward, partikolarment, ta' l-użu ta' Numru ta' Kont Bankarju Internazzjonali (IBAN) ⁽¹⁾ u Kowds ta' Identifikazzjoni tal-Bank (BIC) ⁽²⁾ mehtieg għall-ipproċessar awtonomu għat-trasferimenti ta' kreditu transkonfini. L-użu l-aktar wiesa' ta' dawn il-kowds huwa kkunsidrat bħala essenzjali. Barra dan, miżuri oħra li jfissru iżjed spejjeż għandhom jitneh-hew biex jitnaqqsu l-impasti għall-klijenti għall-hlasijiet transkonfini.
- (12) Biex it-toqol ikun ehfef fuq l-istituzzjonijiet li jagħmlu hlasijiet transkonfini, jehtieg li b'mod gradwali jitneh-hew l-obbligi dwar id-dikjarazzjonijiet nazzjonali regolari għall-ghanijiet ta' statistiki tal-bilanċ tal-pagamenti.
- (13) Biex ikun żgurat li dan ir-Regolament ikun osservat, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li hemm proċeduri adegwati u effettivi biex isiru ilmenti jew appelli sabiex jissolvew il-vertenzi bejn min jorigina u l-istituzzjoni tiegħu jew bejn il-benefiċjarju u l-istituzzjoni tiegħu, fejn applikabbli fl-użu ta' proċeduri eżistenti.
- (14) Huwa mixtieq li mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2004 il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport fuq l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (15) Għandhom isiru dispożizzjonijiet għall-proċedura li biha dan ir-Regolament jista' jkun applikat ukoll għall-hlasijiet transkonfini magħmula f'valuta ta' Stat Membru ieħor meta l-Istat Membru jiddeciedi hekk,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

L-Artikolu 1

Materja u l-ghan

Dan ir-Regolament jipprovdri regoli għall-hlasijiet transkonfini f'euro biex jiżgura li dawn il-pagamenti huma l-istess bħal daww il-hlasijiet f'euro fi hdan Stat Membru.

⁽¹⁾ ISO Standard Nru 13613.

⁽²⁾ ISO Standard Nru 9362.

Għandu jghodd għall-hlasijiet transkonfini f'euro sa EUR 50 000 għewwa l-Komunità.

Dan ir-Regolament m'għandux japplika għall-hlasijiet transkonfini magħmula bejn l-istituzzjonijiet għall-kont tagħhom stess.

L-Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, it-tifsiriet li ġejjin għandhom japplikaw:

(a) "hlasijiet transkonfini" tfisser:

- (i) "trasferimenti ta' kreditu transkonfini" li huma transazzjonijiet magħmula fuq l-inizjattiva ta' min jorigina permezz ta' istituzzjoni jew fergħa tagħha f'wiehed mill-Istati Membri, biex ammont ta' flus disponibbli lill-benefiċjarju f'istituzzjoni jew il-fergħa tagħha fi Stat Membru ieħor; min jorigina u l-benefiċjarju jistgħu ikunu l-istess persuna,

(ii) "transazzjonijiet ta' hlas elettroniku transkonfini" tkun:

— it-trasferimenti ta' fondi transkonfini effettwati permezz ta' strument ta' hlas elettroniku, li ma jkunx daww ordnati u esegwiti mill-istituzzjonijiet,

— għid ta' kontanti transkonfini permezz ta' strument ta' hlas elettroniku u l-ikkargar (u l-iskargar) ta' strument tal-flus elettroniku minn magni li jagħtu l-kontanti jew magni ta' kaxxiera awtomatiċi fil-fond ta' min johroghom jew ta' istituzzjoni taht kuntratt biex jaċċetta il-hlas ta' strument,

(iii) "ċekkijiet ta' bejn il-fruntieri" jkunaw daww iċ-ċekkijiet imfissra fil-Konvenzjoni ta' Ġinevra li tipprovdi għal liġijiet uniformi għaċ-ċekkijiet tad-19 ta' Marzu 1931 mah-ruġa fuq istituzzjoni li tinsab għewwa l-Komunità u użata għal transazzjonijiet għewwa l-Komunità;

(b) "strument ta' hlas elettroniku" ifisser hlas minn aċċess imbiegħed u strument ta' flus elettronici li jippermetti id-detentur tiegħu li jagħmel transazzjoni wahda jew iżjed ta' hlas elettroniku;

(c) "strument ta' hlas b'aċċess remot" ifisser strument li jhalli d-detentur li jaċċedi għall-fondi miżmuma fil-kont tiegħu jew tagħha f'istituzzjoni, li bih jista' jsir hlas lill-pagatur u normalment jehtieg kowd ta' identifikazzjoni personali u/jew prova oħra simili ta' identità. L-istrument ta' hlas b'aċċess imbiegħed jinkludi partikolarment karti ta' hlas (kemm jekk karti ta' kreditu, debitu, debitu differit jew ta' imposta) u karti li għandhom applikazzjoni għat-telefon jew servizzi bankarji mid-dar. Din it-tifsira ma tinkludix trasferimenti ta' kreditu transkonfini;

- (d) "strument ta' flus elettroniku" ifisser strument ta' hlas rikarigabbli, kemm jekk karta ta' valur-maħżun jew jekk memorja tal-kompjuter, li fuqha huma maħżuna elettronikament unità ta' valur;
- (e) "istituzzjoni" tfisser kull persuna naturali jew legali li, bħala negożju, tesegwixxi hlasijiet transkonfini;
- (f) "imposti miġbura" ifisser kull imposta miġbura minn istituzzjoni u marbuta direttament ma' transazzjoni ta' hlas feuro transkonfini.

L-Artikolu 3

Imposti għall-transazzjonijiet ta' hlas elettroniku transkonfini u trasferimenti ta' kreditu

1. B'effett mill-1 ta' Lulju 2002, imposti miġbura minn istituzzjoni rigward transazzjonijiet ta' hlas elettroniku transkonfini feuro sa EUR 12 500 għandhom ikunu l-istess bħall-imposti miġbura mill-istess istituzzjoni rigward hlasijiet korrispondenti feuro magħmula ġewwa l-Istat Membru fejn jinsab l-istabbiliment ta' dik l-istituzzjoni li tesegwixxi t-transazzjoni tal-hlas elettroniku transkonfini.
2. B'effett mill-1 ta' Lulju 2003 l-iktar tard, imposti miġbura minn istituzzjoni rigward trasferimenti ta' kreditu transkonfini feuro sa EUR 12 500 għandhom ikunu l-istess bħall-imposti miġbura mill-istess istituzzjoni rigward trasferimenti ta' kreditu korrispondenti feuro magħmula ġewwa l-Istat Membru fejn jinsab l-istabbiliment ta' dik l-istituzzjoni li tesegwixxi t-trasferiment transkonfini.
3. B'effett mill-1 ta' Jannar 2006 l-ammont ta' EUR 12 500 għandu jsir EUR 50 000.

L-Artikolu 4

Trasparenza ta' imposti

1. Istituzzjoni għandha tagħmel disponibbli għall-klijenti tagħha f'forma li tiftiehem malajr, bil-miktub, inkluża, fejn xieraq, skond ir-regoli nazzjonali, b'mezzi elettronici, informazzjoni minn qabel fuq l-imposti miġbura għall-hlasijiet transkonfini u għall-hlasijiet effettwati ġewwa l-Istat Membru fejn jinsab l-istabbiliment tiegħu.
- L-Istati Membri jistgħu jistipulaw li stqarrija li twissi l-konsumaturi dwar l-imposti relatati ma' l-użu ta' ċekkijiet transkonfini għandhom jidhru fuq il-kotba taċ-ċekkijiet.
2. Kull modifika għall-imposti għandha tkun ikkomunikata bl-istess mod kif indikat fil-paragrafu 1 bil-quddiem mid-data ta' l-applikazzjoni.
3. Fejn istituzzjonijiet jiġbru imposti għal bdil tal-valuti fi jew mill-euro, l-istituzzjonijiet għandhom jipprovdu l-klijenti tagħhom b':
 - (a) informazzjoni minn qabel fuq l-imposti kollha tal-kambju li jipproponu li japplikaw; u
 - (b) informazzjoni speċifika fuq l-imposti differenti tal-kambju li kienu applikati.

L-Artikolu 5

Mizuri li jiffacilitaw it-trasferimenti transkonfini

1. Istituzzjoni għandha, fejn applikabbli, tikkomunika lil kull klijent fuq talba in-Numru ta' Kont Bankarju Internazzjonali (IBAN) tagħha u l-Kowds ta' Identifikazzjoni tal-Bank (BIC) ta' dik l-istituzzjoni.
2. Il-klijent għandu, meta jintalab, jikkomunika lill-istituzzjoni li tagħmel it-trasferiment l-IBAN tal-benefiċjarju u l-BIC ta' l-istituzzjoni tal-benefiċjarju. Jekk il-klijent ma jikkomunikax l-informazzjoni ta' fuq, imposti addizzjonali jistgħu jingabru mingħandu mill-istituzzjoni. F'dan il-każ, l-istituzzjoni għandha tipprovdi lill-klijenti b'informazzjoni fuq imposti addizzjonali skond l-Artikolu 4.
3. Bis-seħħ mill-1 ta' Lulju 2003, l-istituzzjonijiet għandhom jindikaw fuq rendikonti tal-kontijiet ta' kull klijent, jew f'anness magħhom, l-IBAN tiegħu u l-BIC ta' l-istituzzjoni.
4. Għall-għamla ta' fatturi għal merkanziji u servizzi transkonfini fil-Komunità, fornitur li jaċċetta l-hlas bi trasferiment għandu jikkomunika l-IBAN u l-BIC ta' l-istituzzjoni tiegħu lill-klijenti tiegħu.

L-Artikolu 6

Obbligi ta' l-Istati Membri

1. L-Istati Membri għandhom inehhu b'effett mill-1 ta' Lulju 2002 l-aktar tard kull obbligu nazzjonali ta' rappurtagġ tal-hlasijiet transkonfini sa EUR 12 500 għall-istatistiki tal-bilanċ ta' pagamenti.
2. L-Istati Membri għandhom inehhu b'effett mill-1 ta' Lulju 2002 l-aktar tard kull obbligu nazzjonali dwar it-tagħrif minimu li għandu jingħata fir-rigward tal-benefiċjarji li jimpedixxu l-awtomazzjoni ta' l-eżekuzzjoni tal-hlas.

L-Artikolu 7

Konformità ma' dan ir-Regolament

Il-konformità ma' dan ir-Regolament għandha tkun garantita b'sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u ta' skoraġġiment.

L-Artikolu 8

Klawżola ta' revizzjoni

Mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2004, il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, partikolarment dwar:

- bdil fis-sistemi ta' l-infrastrutturi fi hlas transkonfini,
- l-opportunità sabiex jittejjbu s-servizzi għal-konsumatur billi jitqawwew il-kondizzjonijiet tal-kompetizzjoni fl-ghoti ta' servizzi ta' hlas transkonfini,

- l-impatt ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament fuq imposti miġbura għall-hlasijiet magħmula għewwa Stat Membru,
- l-opportunità taż-żjieda ta' l-ammont provdut fl-Artikolu 6(1) sa EUR 50 000 mill-1 ta' Jannar 2006, wara li tkun ikkunsidrata kull konsegwenza għall-imprizi.

Dan ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, fejn xieraq, bi proposti għall-emendi.

L-Artikolu 9

Dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-Regolament għandu japplika wkoll għall-hlasijiet transkonfini magħmula f'valuta ta' Stat Membru ieħor meta dan jinnotifika l-Kummissjoni bid-deċiżjoni li jestendi l-applikazzjoni tar-Regolament għall-valuta tiegħu. Din in-notifika għandha tkun ippublikata fil-*Ġurnal Uffiċjali* mill-Kummissjoni. Din l-estenzjoni għandha jkollha effett 14-il jum wara l-pubblikazzjoni msemmija.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fid-19 ta' Diċembru 2001.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

N. FONTAINE

Għall-Kunsill

Il-President

A. NEYTS-UYTTEBROECK